

**18-19 June 2022****Most Holy Body and Blood of Christ (C)  
OLPH – Bilingual***Focus: [].**Function: To [].*

Take, bless, break, and give. This is what Jesus did when he fed the crowds in today's gospel, and it's what he did at the Last Supper when he instituted the Eucharist for all ages to come, until he returns. He **took** bread, **blessed** it, **broke** it, and **gave** it to the people around him, both the hungry crowds **then**, and us hungry souls **now**. Today we celebrate this amazing gift of the Most Holy Body and Blood of our Lord Jesus Christ, which we have been given from the **hands** of Jesus himself.

Tomar, bendecir, partir y dar. Esto es lo que hizo Jesús cuando alimentó a las multitudes en el evangelio de hoy, y es lo que hizo en la Última Cena cuando instituyó la Eucaristía para todos los siglos venideros, hasta que él regrese. **Tomó** pan, **lo bendijo**, **lo partió** y se lo **dio** a la gente que lo rodeaba, tanto a las multitudes hambrientas de **entonces** como a nosotros, las almas hambrientas de **ahora**. Hoy celebramos este maravilloso regalo del Santísimo Cuerpo y Sangre de nuestro Señor Jesucristo, que nos ha sido dado de las **manos** del mismo Jesús.

At the beginning of my last year in seminary, the theme for our opening retreat was precisely this pattern of **Take – Bless – Break – and Give**, as a sort of pattern for the priestly life. But it can really be a pattern for the Christian life in general, as a Eucharist-centered life. Remember that “Eucharist” means “thanksgiving”, so living a Eucharistic life can mean living in a constant attitude of receptivity and gratitude to God, knowing that we **always** have something to be thankful for.

Al comienzo de mi último año en el seminario, el tema de nuestro retiro de apertura fue precisamente este patrón de **tomar, bendecir, partir, y dar**, como una especie de patrón para la vida sacerdotal. Pero realmente puede ser un modelo para la vida cristiana en general, como una vida centrada en la Eucaristía. Recuerda que “Eucaristía” significa “acción de gracias”, por lo que vivir una vida eucarística puede significar vivir en una actitud constante de receptividad y gratitud hacia Dios, sabiendo que **siempre** tenemos algo por lo que agradecer.

First, we **take**, or **receive**. As Jesus took the bread and fish that was offered to him, we take and receive from what others have provided or from what has been given to us. From the food we eat, to the homes we live in, to the people in our lives, everything is a gift that we have received. Even our own lives—just because we are living our lives, that doesn't necessarily mean we have **received** them as gifts from God. We have to **receive** our life as a gift from God and live it in thanksgiving, all of it, with all the “**stuff**”—with all its ups and downs, its regrets and failures, its joys and sorrows.

Primero, **tomamos** o **recibimos**. Así como Jesús tomó el pan y el pescado que le ofrecieron, nosotros tomamos y recibimos de lo que otros han provisto o de lo que se nos ha dado a nosotros. Desde la comida que comemos, hasta los hogares en los que vivimos, las personas en nuestras vidas, todo es un regalo que hemos recibido. Incluso nuestras propias vidas, solo porque estamos viviendo nuestras vidas, eso no significa necesariamente que las hayamos **recibido** como regalos de Dios. Tenemos que **recibir** nuestra vida como un regalo de Dios y vivirla en acción de gracias, toda ella, con todas las “**cosas**”, con todos sus altibajos, sus arrepenimientos y fracasos, sus alegrías y tristezas.

Second, we **ble**ss. Whenever we bless something, we acknowledge that God is **in** this moment, present and active. We technically don't call him down from heaven, because he is **already** here, even if we don't realize it. We **offer** to him this moment, whatever we're celebrating, our food and our fellowship, our need for his consoling and liberating presence. In the Eucharist especially, we offer God whatever we wish to unite to the sacrifice of Christ. We offer him the joys and hardships of the last week, our prayers for those who need them, especially the memory of our deceased loved ones. A few loaves and fish didn't seem like much to the disciples, but with Christ, even what **little** we offer can be blessed and transformed into God's **abundance**. With so much leftover.

Segundo, **bendecimos**. Siempre que bendecimos algo, reconocemos que Dios está **en** ese momento, presente y activo. Técnicamente no lo llamamos del cielo porque **ya** está aquí, aunque no nos demos cuenta. Le **ofrecemos** este momento, sea lo que sea que estemos celebrando, nuestro alimento y nuestra confraternidad, nuestra necesidad de su presencia consoladora y liberadora. Especialmente en la Eucaristía, ofrecemos a Dios todo lo que deseamos unir al sacrificio de Cristo. Le ofrecemos las alegrías y las penas de la última semana, nuestras oraciones por quienes las necesitan, especialmente el recuerdo de nuestros seres queridos fallecidos. Unos cuantos panes y pescados no les parecían mucho a los discípulos, pero con Cristo, incluso lo **poco** que ofrecemos puede ser bendecido y transformado en la **abundancia** de Dios. Con tanto sobrante.

Third, we **break**. Jesus **had** to break and divide up the bread and fish to feed the hungry crowds. It may seem obvious, but Jesus demonstrates a fact of life that we may not think about often: that for some things to happen or begin, some other things have to **change** or end. To use the food image again, for whatever we eat, there's always some process and preparation between however that food was grown or cultivated, and when it enters our mouths. To apply it more generally, newness can come only after endings or “deaths”. This is the Paschal Mystery in a nutshell: in his passion and death, Jesus offered **himself** to be **broken** for our sake and for our salvation, and from that came new life, eternal life, shared with all of us who follow him.

Tercero, **partimos**. Jesús **tuvo** que partir y dividir el pan y el pescado para alimentar a las multitudes hambrientas. Puede parecer obvio, pero Jesús demuestra un hecho de la vida en el que quizás no pensamos a menudo: que para que algunas cosas sucedan o comiencen, otras tienen que **cambiar** o terminar. Para usar de nuevo la imagen de la comida, para cualquier cosa que comemos, siempre hay algún proceso y preparación entre cómo se plantó o cultivó la comida y cuando entra en nuestra boca. Para aplicarlo de manera más general, la novedad sólo puede venir después de finales o “muertes”. Este es el Misterio Pascual en pocas palabras: en su pasión y muerte, Jesús se ofreció a **sí mismo** para ser **partido** por nosotros y por nuestra salvación, y de ahí salió la vida nueva, la vida eterna, compartida con todos los que le seguimos.

For us, we may have to be **broken** out of our comfort zones, our ways of thinking or living, some old habits or vices, in order to live a more abundant life with God and with others. (If you're an introvert, you may have to learn how to get up and speak in front of large groups of people.) And yes, we need to be in touch with our **own** brokenness, our sheer spiritual **poverty** and hunger before God, to be able to be **healed** by him, but also to **give** of ourselves to others who are **broken**.

Para nosotros, es posible que tengamos que ser **partidos, sacados** de nuestras zonas de comodidad, nuestras formas de pensar o vivir, algunos viejos hábitos o vicios, para poder vivir una vida más abundante con Dios y con los demás. (Si eres introvertido, es posible que tengas que aprender a levantarte y hablar frente a grandes grupos de personas). Y sí, necesitamos estar en contacto con nuestro **propio** quebrantamiento, nuestra absoluta **pobreza** espiritual y hambre ante Dios, para poder ser **sanados** por él, pero también para **darnos** a otros que están **quebrados**.

And so, finally, we **give**. We give of ourselves, we give to the needy, we feed those who are hungry—physically, emotionally, spiritually. Because we have **received** everything from God, because we bless it and allow it to be broken, or stop trying to control it, because of this, we give **freely**.

Y así, finalmente, **damos**. Damos de nosotros mismos, damos a los necesitados, alimentamos a los que están hambrientos, física, emocional y espiritualmente. Porque todo lo hemos **recibido** de Dios, porque lo bendecimos y permitimos que sea partido, o dejamos de tratar de controlarlo, por eso damos **libremente**.

Again, Jesus himself is **the** example for this pattern: take, bless, break, and give. His actions, whether when he fed the crowds, or when he instituted the Eucharist at the Last Supper, or when he feeds **us** with his Body and Blood at each and every Mass **today**, they sum up what he did with his life. He took and received it from God, he blessed and offered it back to him in his sacrifice, he let himself be broken for the sake of the **many**, and he gave himself to us, body and blood, soul and divinity, for our salvation. And he **continues** to give himself, from his holy and venerable hands, though they may have been rough and calloused, into **our** hands, and bodies, to satisfy not merely our physical hunger, but the **deepest** hunger of our hearts.

Una vez más, Jesús mismo es **el** ejemplo de este patrón: tomar, bendecir, partir y dar. Sus acciones, ya sea cuando alimentó a las multitudes, cuando instituyó la Eucaristía en la Última Cena, o cuando **nos** alimenta con su Cuerpo y Sangre en todas y cada una de las Misas de **hoy**, resumen lo que hizo con su vida. La tomó y la recibió de Dios, la bendijo y se la devolvió en su sacrificio, se dejó partir por el bien de **muchos**, y se entregó a nosotros, cuerpo y sangre, alma y divinidad, por nuestra salvación. Y **continúa** entregándose, de sus santas y venerables manos, aunque hayan sido ásperas y callosas, a **nuestras** manos y cuerpos, para satisfacer no solo nuestra hambre física, sino la **más profunda** hambre de nuestros corazones.

This weekend kicks off a multi-year National Eucharistic Revival that is being led by the US bishops. Throughout it, we will be invited to renew our faith in Jesus Christ fully present in the sacrament of the Eucharist, both in the celebration of Mass and in Adoration of the Blessed Sacrament. [Thus we will end Mass today with a procession with the Blessed Sacrament in the monstrance.]



Este fin de semana da inicio a un Avivamiento Eucarístico Nacional de varios años que está siendo dirigido por los obispos de los Estados Unidos. A lo largo del mismo, seremos invitados a renovar nuestra fe en Jesucristo plenamente presente en el sacramento de la Eucaristía, tanto en la celebración de la Misa como en la Adoración al Santísimo Sacramento. [Así terminaremos la Misa de hoy con una procesión con el Santísimo Sacramento en la custodia.]

Today we may find ourselves in a “deserted place”, not like the crowds, but perhaps in the wilderness of our own hearts. Today, in union with Christ, we once again **take** simple bread and ordinary wine, along with the desires of our hearts, we **bless** and offer them to God through the hands of Christ, and they are **broken** and **given** by Christ back to us as his Body and Blood, the memorial of his passion, death, and resurrection. May we be truly **nourished** by Christ today, as we strive to follow his example: take, bless, break, and give.

Hoy podemos encontrarnos en un “lugar solitario”, no como las multitudes, sino quizás en el desierto de nuestros propios corazones. Hoy, en unión con Cristo, volvemos a **tomar** el pan sencillo y el vino ordinario, junto con los deseos de nuestros corazones, los **bendecimos** y los ofrecemos a Dios a través de las manos de Cristo, y Cristo los **parte** y nos los **devuelve** como su Cuerpo y Sangre, el memorial de su pasión, muerte y resurrección. Que hoy seamos verdaderamente **nutridos** por Cristo, mientras nos esforzamos por seguir su ejemplo: tomar, bendecir, partir y dar.